Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo tak mówi JAHWE: Eunuchom, którzy przestrzegają moich szabatów i wybierają to, czym się rozkoszuję, i trzymającym się mojego przymierza – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo tak mówi JAHWE: Eunuchom, którzy przestrzegają moich szabatów, wybierają to, co Mi sprawia przyjemność, i trzymają się mojego przymierza, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem mówi JAHWE o eunuchach, którzy przestrzegają moich szabatów i wybierają to, co mi się podoba, i trzymają się mojego przymierza: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem tak mówi Pan o trzebieńcach, którzyby przestrzegali sabatów moich, a obrali to, co mi się podoba, i trzymali przymierze moje: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo tak mówi JAHWE trzebieńcom, którzy będą strzec szabbatów moich a obiorą, com ja chciał, i zachowają przymierze moje: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak bowiem mówi Pan: Rzezańcom, którzy przestrzegają moich szabatów i opowiadają się za tym, co Mi się podoba, oraz trzymają się mocno mego przymierza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo tak mówi Pan: Trzebieńcom, którzy przestrzegają sabatu i wybierają to, w czym mam upodobanie, i trzymają się mojego przymierza, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak bowiem mówi JAHWE: Eunuchom, którzy przestrzegają Moich szabatów i wybierają to, w czym mam upodobanie, oraz trwają przy Moim przymierzu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo tak mówi JAHWE: „Eunuchom, którzy przestrzegają moich szabatów, wybierają to, co jest zgodne z moją wolą i mocno trwają przy moim przymierzu - |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo tak mówi Jahwe: - Trzebieńcom, którzy zachowywać będą moje dni święte, obierać to, co mi jest miłe, i trwać będą niezłomnie przy moim Przymierzu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь: Скопцям, які зберігатимуть мої суботи і виберуть те, що Я бажаю і держатимуться мого завіту, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo tak mówi WIEKUISTY o eunuchach, którzy przestrzegają Moich szabatów; wybierają to, co Mi się podoba i trzymają się Mojego przymierza: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto bowiem, co JAHWE rzekł do eunuchów, którzy przestrzegają moich sabatów i którzy wybrali to, w czym mam upodobanie, i którzy trzymają się mego przymierza: |